

Referência Bibliográfica básica da **Máxima 37, 09-set-2024**

37 ^{こせい}個性を^{そんちょう}尊重す^{だんたい}れども^{かる}団体を軽んぜず

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【人間尊重の団体とは】「道徳が秩序の根本となっている団体こそ、真に人間尊重の団体であるといえましょう」(P.91)とあります。昨今、いわゆるブラック企業が問題視されていますが、ここでいう道徳が秩序の根本となっている団体とは、どのような団体でしょうか。また、団体の道徳心は、どのような所に現れてくるのでしょうか。
2. 【個人主義と個性尊重】「一人ひとりの主体性や個性を尊重するといっても、無制限に許されるわけではありません。個人は全体との調和の中で個性を生かすことが大切です。」(P.91)とあります。「個人主義」と「個性を生かす」とはどのように異なるのでしょうか、話し合ってみましょう。家族や企業、団体の中で、あなたの個性はイキイキと生かされていますか。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.355 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(43) 「個性を尊重すれども団体を軽んぜず」
2. モラロジー研究所編『改訂 廣池千九郎語録』
P.89 工員や社員に、学問を入れ、技術を入れても、道徳を入れなければだめだ。そうでないと、工場とか会社とか、団体とかの真の統一はつかない。
3. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』
P.207 「道徳と経済は一体である」
4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP
P.212 「個人と団体の調和を図る」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言

09

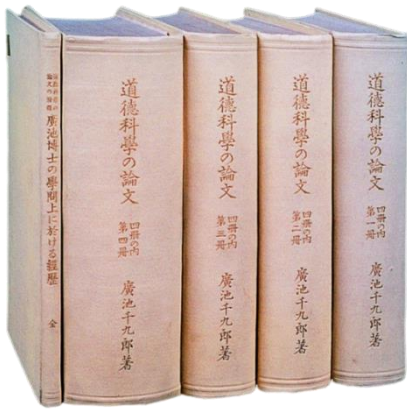
de setembro
Segunda-feira
das 20:00 às 21:30

Kakuguen
nº 37

Respeitar a individualidade
sem menosprezar o grupo
個性を尊重すれども団体を軽んぜず

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





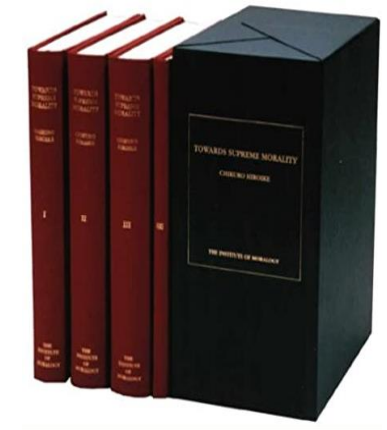
Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1ª edição em japonês, 4 vols. 1926



Idem, em japonês, reimpressa, 10 vols. 1985



Idem, em japonês, vols. (1, 7, 8 e 9). 1994



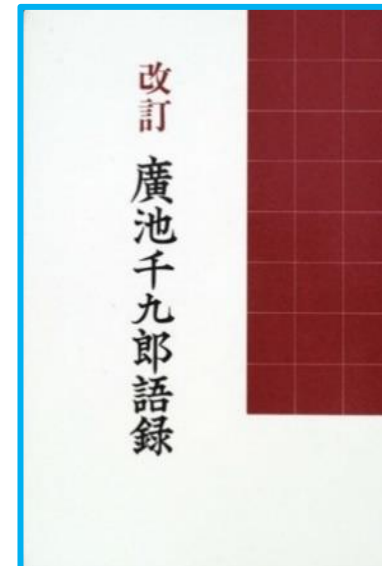
Idem, 1ª edição em inglês, 3 vols. 2002



Antropologia do Sampou Yoshi



Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral

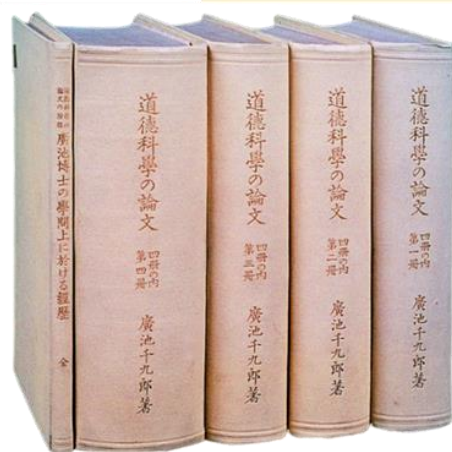


Citações de Chikuro Hiroike

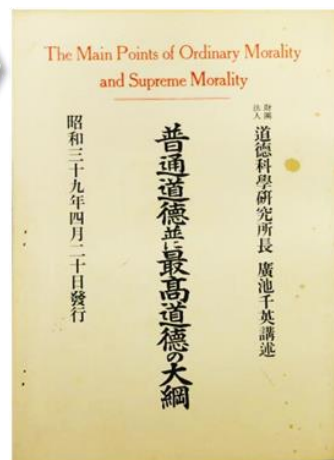


Nas 146 páginas finais do “Tratado...” constam 140 máximas. São em geral textos sintéticos e foram publicadas em livreto avulso, de 1964 e 1974.

Do texto de 1974 foram selecionadas 65 máximas e complementadas, numa linguagem atual, de 2 a 3 páginas por máxima → 1984



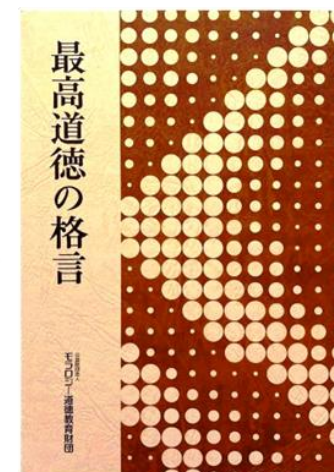
“Tratado...” impresso em 1928



abr-1964



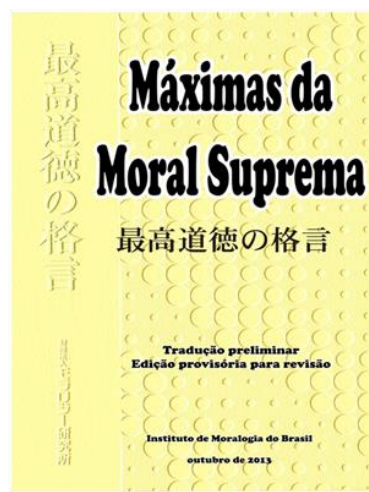
Nov-1974



Jun-1984



Dez-2020



Out-2013



1. 新版『道徳科学の論文』第9冊 ㉔

(四三) 個性を尊重すれども団体を軽《かる》んぜず 【九冊目 p.355】

従来、個人主義は、かの国家主義もしくは一般に団体に重きを置くところの主義に対峙《たいじ》しておって、常に相争うておるのであります。しかるにいま、最高道徳は団体成立の歴史によりて国体の発達を希望するのであります。且つ最高道徳は神の意思を体得して人間の個性の幸福を尊重するのであります。かくてあらゆる場合にその両者の調和を目的として進むのであります。

Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.43): Value the individual, but do not make light of the group. There has been individualism opposed to nationalism or, generally, against the principle that sets high value on groups or organizations. These two are always in conflict. According to supreme morality, one acknowledges the history of group formation and welcomes the development of organizations. One also respects the will of God and values the individual happiness of man. In all cases, it is the rule to aim at the harmony of the two elements.

1a. 最高道徳の格言 (1984 年版)

37 個性《こせい》を尊重《そんちよう》すれども団体《だんたい》を軽《かる》んぜず

この格言は、個人と団体の正しい関係を述べたものです。

人間は社会的欲求をもち、共に生きることを本性としています。したがって、社会を離れて生きることはできません。私たちはみな、国家や家族をはじめ学校や企業など、さまざまな集団に属し、その一員として生活しています。そして、所属する団体の中で、各自の生活の糧《かて》や生きがいを求めると同時に、団体の秩序と発展を願い、そのために努力しています。

しかし私たちは、とすると自分の目先の利益だけに執着《しゅうちゃく》し、また個人を尊重するあまり団体の発展を忘れることがあります。一方、団体の秩序と発展だけが優先され、個人が軽視されたり、犠牲《ぎせい》を強

1. Tratado da Ciência da Moral, vol. 9 (redação original de 1926)

Em geral o individualismo sempre se opôs ao nacionalismo, ou aos princípios que valorizam os grupos e organizações. Esses dois “ismos” estão sempre em conflito. Na moralidade suprema, busca-se o desenvolvimento dos grupos e das organizações tendo como base a história da formação deles (dos grupos e organizações). Além disso, na moralidade suprema respeita-se a vontade de Deus e valoriza-se também a **felicidade individual do homem** (NT: Na tradução literal seria: felicidade da individualidade do ser humano). Em ambos os casos, é regra básica buscar a harmonia entre a individualidade e os grupos e organizações.

Individualismo e individualidade = Ver Complemento 5.

1a. Máximas da Moral Suprema (edição revisada em 1984)

37. ~~Respeitar~~ Valorizar a individualidade **mas** sem menosprezar o grupo

Esta máxima refere-se ao correto relacionamento entre o indivíduo e os agrupamentos.

O ser humano tem necessidades sociais e a sua natureza original é a de viver em agrupamentos. Por isso, ele não consegue viver isolado de uma sociedade. Todos nós pertencemos a diversos agrupamentos como família, escola, empresa onde trabalhamos, ou a nação, e somos um de seus membros. Cada um de nós busca – dentro desses agrupamentos –, os meios de sobrevivência e motivações na vida, e ao mesmo tempo, deseja e se esforça para que se concretizem a ordem e o progresso desses agrupamentos.

Mas, às vezes, ficamos apegados unicamente aos lucros imediatos, ou então, esquecemos o progresso do agrupamento por valorizar demais a nossa visão individual da situação. Por outro lado, há também casos em que se priorizam

《し》いられたりする場合もあります。これでは個人の目的と団体や組織の目的が対立し、結局、両者がともにその目的を十分に達成することはできません。

すべての団体はなんらかの規則をもち、それにもとづいて運営されるものです。しかし、成員の精神的な結合を強固にし、団体の生命力を高め、よりよく機能させる根本的な要因は道徳です。

モラロジーでは、道徳を基準として個人と団体が真に調和し発展する道を示しています。それは、まず個人が神および伝統の精神を深く理解し、個性を十分に発揮《はっき》し、自分の意思で責任をもって行動することです。次に団体は、成員の個性を尊重し、それが十分に生かされる組織や制度を整《ととの》えるとともに、みずからの社会的責任を果たしていくことです。このように道徳が秩序の根本となっている団体こそ、真に人間尊重の団体であるといえましょう。

およそ社会や国家など、すべての団体の歴史から見れば、個人の自由や幸福は団体の発展と調和してはじめて実現するものです。したがって、一人ひとりの主体性や個性を尊重するといっても、無制限に許されるわけではありません。個人は全体との調和の中で個性を生かすことが大切です。統一の中に個性を現わす人が真に偉大な人物です。

そこで私たちは、あらゆる場合に最高道徳を基準として、成員一人ひとりの個性の尊重と団体の秩序、発展との調和を目的として進むのです。

最高道徳の格言 (p. 90-91)

apenas a ordem e o progresso do agrupamento, menosprezando e impondo sacrifícios demasiados ao indivíduo. Com isso, os objetivos do indivíduo entram em conflito com os do agrupamento ou da comunidade e no final, ambos os objetivos não são alcançados suficientemente.

Qualquer agrupamento ou comunidade possui algum tipo de norma ou código que regula o seu funcionamento. Mas, o elemento fundamental no fortalecimento da união espiritual de seus membros, no aumento da vitalidade, e no funcionamento cada vez melhor desse grupo é a sua qualidade moral.

A Moralogia nos indica o caminho para a realização da verdadeira harmonia e desenvolvimento – do indivíduo e dos agrupamentos – tendo a moral como referência. Para isso, o indivíduo ou a pessoa precisa, em primeiro lugar, compreender profundamente o espírito do Ortolino e de Deus, exercer plenamente a individualidade e agir com autorresponsabilidade. O agrupamento, por outro lado, deverá levar em consideração a individualidade de seus membros e preparar a organização e seus sistemas para que essas individualidades sejam exercidas plenamente, e ao mesmo tempo, cumprir com a sua própria responsabilidade social. Quando um agrupamento tem a moral como base para manutenção da ordem interna, podemos afirmar que se trata verdadeiramente de um agrupamento de respeito ao ser humano.

Na história das comunidades, na sociedade ou na nação, a liberdade e a felicidade dos indivíduos são concretizadas somente quando elas se harmonizam com o progresso das comunidades. Portanto, respeitar a independência e individualidade de cada pessoa não significa que elas sejam permitidas ilimitadamente. É muito importante que os indivíduos façam uso de sua individualidade em harmonia com o todo. Um autêntico grande homem é aquele que revela a sua individualidade respeitada a integração e a unidade do grupo.

Em todas as situações, portanto, devemos avançar com o objetivo de harmonizar o respeito à individualidade de cada um dos membros e a ordem e a evolução do agrupamento, tendo sempre como referência a moral suprema.

Do Kakuguen, págs. 90~91

1b. 『最高道德の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【人間尊重の団体とは】「**道德が秩序の根本となっている団体こそ、真に人間尊重の団体であるといえましょう**」(P.91)とあります。昨今、いわゆるブラック企業が問題視されていますが、ここでいう**道德が秩序の根本となっている団体**とは、どのような団体でしょうか。また、**団体の道德心**は、どのような所に現れてくるのでしょうか。

2. 【個人主義と個性尊重】「**一人ひとりの主体性や個性を尊重するといっても、無制限に許されるわけではありません。個人は全体との調和の中で個性を生かすことが大切です。**」(P.91)とあります。「**個人主義**」と「**個性を生かす**」とはどのように異なるのでしょうか、話し合ってみましょう。家族や企業、団体の中で、あなたの個性はイキイキと生かされていますか。

2. モラロジー研究所編『改訂 廣池千九郎語録』

工員や社員に、学問を入れ、技術を入れても、道德を入れなければだめた。そうでないと、工場とか会社とか団体とかの真の統一はつかない。

十川利平、昭和八年一一月、大阪綿業会館での講義より。

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. [O que é uma organização que respeita o ser humano?] “Quando um agrupamento tem a moral como base para manutenção da ordem interna, podemos afirmar que se trata verdadeiramente de um agrupamento de respeito ao ser humano.” (Pág. 91) Na atualidade, a questão das empresas negligentes/omissas tem sido muito apontada, mas que tipo de organização será a que tem a moral como base da ordem interna? E, como será que se manifesta o espírito moral de um agrupamento ou organização?

2. [Individualismo e respeito pela individualidade] “Respeitar a independência e individualidade de cada pessoa não significa que elas ~~sejam~~ (são) permitidas ilimitadamente. É muito importante que os indivíduos façam uso de sua individualidade em harmonia com o todo.” (Pág. 91). Procurem conversar sobre as diferenças entre o “individualismo” e o “fazer uso da individualidade”. A sua individualidade está sendo bem utilizada na sua família, empresa ou organização?

2. Citações de Chikuro Hiroike

Aos trabalhadores e funcionários de uma empresa, mesmo que você forneça conhecimentos e habilidades, tudo será inútil se neles você não introduzir a ética e a moral. Caso contrário, não haverá a verdadeira unidade entre as fábricas, empresas e organizações.

Rihei Sogawa, nov-1933, na palestra em Osaka Cotton Industry Center

NT: A mensagem é parcial. É necessário saber o contexto em que essa mensagem foi dita. A fonte apenas cita a mensagem, isoladamente.

3. 『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』

P.207 「道徳と経済は一体である」 人間の生活は、衣食住をはじめとして、何をするにも経済と切り離して考えることはできません。その意味で、人間生活は経済生活であるともいえます。

経済を動かすものは人の心です。企業活動に必要な知識や技術、物やお金、情報なども、これを運用する人の心次第で、よいことにも悪いことにも使用できます。ですから、心づかいと行いの標準を示す「道徳」は、個人にだけ求められるものではありません。企業も道徳心があってこそ、真に人の幸せに役立つことができるのです。

企業の道徳心とは、これを構成する人々の道徳心の総体であり、取引の方法や接客の態度、商品の質など、企業活動のすべての面に表れてきます。道徳という基盤の上に経済を築き上げる「道徳経済一体」の考え方に基づいて、常に自社の道徳性を省みるとともに、一人ひとりの道徳性を高める努力をしていきたいものです。

4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』 PHP

P.212 「個人と団体の調和を図る」 人間は一人ひとり個性を持っています。基本的人権について論じるまでもなく、人間は自由に生きる権利を有しており、一人ひとりの個性は尊重されなければなりません。

3. Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral

Pág. 207: “Moral e economia são partes de uma coisa só”. A vida do ser humano, a começar pelas necessidades de alimentação, vestuário e abrigo, etc., nada pode ser pensada separadamente da economia. Nesse sentido, a vida do ser humano é também uma vida baseada na economia.

E, o que movimenta a economia é a mente do ser humano. O conhecimento, a tecnologia, os bens materiais, o dinheiro e as informações necessárias às atividades das empresas podem ser usados para fins bons ou ruins, dependendo da atividade mental da pessoa quem os utiliza. Por isso, a “moralidade” – que é o indicador dos padrões da atividade mental e da conduta –, não é algo requerido apenas das pessoas. É necessário também nas empresas, pois somente quando elas atuam com moralidade é que se pode dizer que contribuem verdadeiramente para a felicidade das pessoas.

A moralidade de uma empresa é a soma total da moralidade das pessoas que a compõem, e se manifesta nas atividades corporativas cotidianas como: métodos de comercialização, atitudes na hora de atender os clientes, qualidade dos produtos etc. É desejável, portanto, envidar esforços para melhorar a moralidade de cada pessoa e refletir sempre sobre a moralidade da empresa, tendo como base o pensamento de que a “moral e economia são partes de uma coisa só”.

4. Livro: Antropologia do Sampou Yoshi

Pág. 212: Buscar o equilíbrio e harmonia entre indivíduos e grupos. Cada pessoa tem a sua individualidade. É indiscutível que o ser humano tem o direito de viver livremente e a individualidade de cada um deve ser respeitada.

その一方で、私たちは家族や学校、企業、国家など、何らかの集団に属しています。集団に所属している限り、その集団の維持・発展のために努力していくことが必要です。所属団体が健全な状態で運営されていなければ、私たちは幸福で平和な社会生活を送ることができなくなってしまいます。

団体と個人とのどちらを優先しても、いろいろな問題が発生します。個人の都合や利益ばかり重視して、一人ひとりが勝手に行動したら、団体は発展できないどころか、いずれ立ち行かなくなってしまうでしょう。かといって、団体の発展を優先するあまり、個人の存在を軽視して犠牲を強いるのも、許されることではありません。会社さえ発展すればよいとばかりに、安い賃金で重労働を強いる悪質な企業が世の中にはたくさんあります。

理想的なのは、やはりその団体が「道徳」を基準として運営されることです。そして個人を十分に尊重しながら、団体の運営も軽んじることなく、双方が調和した状態を目指すのです。

Mas, por outro lado, cada pessoa pertence a algum tipo de agrupamento social como a família, a escola, a empresa, a nação etc. Enquanto você pertencer a um agrupamento social, é necessário se esforçar e contribuir para manter e desenvolver esse agrupamento. Se o agrupamento ao qual pertencemos não estiver funcionando de forma saudável, vai acabar prejudicando a vida social pacífica e feliz de todos.

Seja priorizando o agrupamento seja o indivíduo, diversos problemas surgem. Se nessa hora cada indivíduo ficar agindo isoladamente – pensando só no lucro ou na conveniência pessoal –, o agrupamento ou a organização não só deixará de se desenvolver, mas acabará sendo incapaz de sobreviver. Por outro lado, priorizar o desenvolvimento dos agrupamentos menosprezando a existência do indivíduo e forçando-o a sacrifícios – é uma atitude reprovável. Há, no mundo inteiro, muitas empresas inescrupulosas que obrigam as pessoas aos trabalhos forçados, com baixos salários, só pensando no crescimento de suas empresas.

O ideal é que a organização e os agrupamentos sejam administrados com base na “moralidade”. E, não descuidar de administrar a organização, respeitando integralmente o indivíduo, e tendo como referência o equilíbrio e harmonia entre os dois (a organização e o indivíduo).

5. 備考 Complemento

個性と個人主義 Individualismo e individualidade

Estas duas palavras são frequentemente utilizadas de forma indiferenciada, quando **na verdade dizem respeito a conceitos totalmente diferentes.**

Se a individualidade remete para a uma identidade própria, para aquilo que são os gostos, hábitos e características individuais, o individualismo pode ser considerado como uma individualidade negativa, ou seja, uma forma de ser e de estar nas relações de forma egocêntrica e que não respeita a individualidade do outro.

Nos relacionamentos, sejam eles amorosos, familiares ou de amizades é importante que cada um mantenha a sua individualidade, mas, por vezes, é difícil não cair no individualismo. Instala-se o receio de, ao satisfazer os desejos do outro, se perder a subjetividade.

Na vivência a dois, há que considerar cada indivíduo com um querer próprio e desejos que não podem ser anulados em função de um outro, sob pena de se tornarem pessoas dependentes. Há que aprender a encontrar pontos de convergência, que implicam cedências de ambos, no sentido da construção do “nós”, mas em que há “espaço” para cada pessoa e para a sua singularidade.

O individualismo é limitante e corrói fortemente qualquer relação. Aprender a comunicar “sem medir forças” e a manifestar o que realmente se valoriza, é fundamental para a construção de uma relação de confiança e de respeito entre o casal. Importa perceber se o que se faz é, de fato, o que se deseja e o que gosta, ou se as atitudes individualistas são a manifestação de uma espiral de afirmação pessoal, de uma necessidade de se defender, mostrando-se muito “senhor do seu próprio nariz”.

O sujeito individualista está demasiado centrado em si, tende a considerar que o mundo ideal é à imagem e semelhança dos seus valores, dos seus desejos, não aceita facilmente as diferenças dos outros e tende a isolar-se. Já a individualidade está associada a uma maturidade suficientemente robusta para querer e escolher, assumindo as consequências dessas escolhas e respeitando as escolhas do outro. Resulta do processo de construção identitária que se torna mais evidente na altura da adolescência, pela chamada “rebelia” (onde a necessidade de se diferenciar pode por vezes ser levada a extremos patológicos), sendo facilitada pela diversidade e qualidade das interações.

Afinal, como referiu Jung “o indivíduo não é um ser único, mas pressupõe também um relacionamento coletivo para sua existência, também o processo de individualização não leva ao isolamento, mas a um relacionamento coletivo mais intenso e mais abrangente”.

(Helena Coelho, psicóloga)

Fonte: <https://www.psicomindcare.pt/post/2016/11/28/individualidade-ou-individualismo#:~:text=Se%20a%20individualidade%20remete%20para,respeita%20a%20individualidade%20do%20outro.>

Comentário livre, adicional, sobre o interesse individual e o de grupos e das organizações: Diferenças culturais entre Brasil e Japão, que se manifestam nas atitudes das pessoas, no meio social, mesmo em situações de crise, catástrofe, desastres etc.

- Fim -